



UNIVERSITE  
CAEN  
NORMANDIE

**UFR LVE**  
LANGUES VIVANTES  
ETRANGERES

LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES

**FILIÈRE LLCER**  
GUIDE PARCOURS &  
MÉTIER



**ALLER  
AU MONDE**



Normandie Université

[WWW.UNICAEN.FR / LVE](http://WWW.UNICAEN.FR/LVE)

## 1. DÉCOUVRIR LA FILIÈRE LLCER À L'UNICAEN

Choisir la licence LLCER, Langue Littérature Civilisation Etrangères et Régionales, c'est choisir une filière exigeante qui nécessite un bon niveau de culture générale. Le cursus, ouvert, selon les langues, aux grands débutants ou aux étudiants ayant déjà acquis de bonnes bases dans la langue de spécialisation, est composé de cours de grammaire, de linguistique, d'expression écrite et orale, de compréhension de textes, de traduction, de littérature, de civilisation ou encore d'études de documents vidéo ou sonores.

L'objectif premier de cette licence est de se spécialiser dans une langue étrangère à travers l'étude de ses spécificités linguistiques, mais aussi de la culture et de la littérature du ou des pays où elle est parlée. Cependant, si la maîtrise d'une langue demeure une vraie compétence, elle n'est pas en soi une finalité professionnelle, excepté pour des spécialistes de haut niveau qui font carrière dans l'enseignement, la recherche, ou la traduction littéraire. Il est donc prudent de s'interroger sur sa réelle motivation au moment d'entreprendre l'étude d'une langue. En effet, la licence LLCER n'a pas pour vocation première d'insérer professionnellement, même si l'orientation vers les métiers de l'entreprise (au sens large du terme) est possible par la suite, si l'étudiant complète sa formation au sein d'un parcours spécialisé (licence ou master professionnel pour l'université). Dans le doute, on pourra recommander de ne pas abandonner l'anglais.

Les débouchés « naturels » de cette filière sont les concours de l'enseignement (CAPES, CAPET, CAPLP, agrégation ou encore Professorat des Ecoles) et la recherche. Mais la voie des concours ne réussit pas à tous. Il est donc conseillé aux étudiants, dès la 1<sup>ère</sup> année de licence, de réfléchir à leur projet professionnel. En guise d'alternative aux concours, les filières universitaires professionnalisées sont nombreuses et de qualité. Beaucoup d'entre elles sont ouvertes aux étudiants de LLCER ayant obtenu de bons résultats, mais sachant aussi faire preuve d'ouverture vers le monde professionnel, et d'autonomie, en développant des expériences extra-universitaires : stages, jobs d'été, séjours à l'étranger, volontariat international, vie associative.

La maîtrise de la langue passe nécessairement par un séjour à l'étranger. Le Carré International peut renseigner l'étudiant sur les différentes options, parmi lesquelles les séjours ERASMUS (où l'étudiant suit son cursus d'études dans une université européenne) ou l'assistantat (où l'étudiant devient assistant de langue dans un collège ou lycée du pays d'accueil).

On peut également compléter son cursus LLCER au sein de l'Université par l'acquisition de compétences dans une autre langue et en informatique :

En passant le CLES (Certificat de Langues de l'Enseignement Supérieur) qui se décline en trois niveaux. Il permet de valider son aptitude à communiquer dans une langue étrangère (anglais, allemand, espagnol, italien) ;

En préparant le C2I (Certification en Informatique et Internet). Il existe deux niveaux (1 et 2) qui permettent à l'étudiant d'attester des compétences dans la maîtrise des outils informatiques et des réseaux. + D'infos : <http://www.unicaen.fr/c2i/>

L'étudiant doit donc construire son parcours de formation en fonction de son projet professionnel. Il peut le modifier ou le faire évoluer par le choix d'options, de spécialisations, de passerelles qui lui sont proposées. Au terme de ses études, il lui sera remis un supplément au diplôme (ou annexe descriptive), précisant les enseignements suivis et les compétences acquises durant son cursus.

## La filière LLCER – poursuite d'études à l'université de Caen Normandie

## Etudes doctorales



Master						NB d'ECTS	
S10	M 2 LLCE	M 2 édition mémoire des textes	M 2 LEA	M 2	M 2	M 2	300 / 270
S9	M 1 LLCE	M 1 édition mémoire des textes	M 1 LEA	M 1	M 1	M 1	240 / 210
Licence						NB d'ECTS	
S6	L 3 LLCE	L 3 Sciences du Langage	L 3 Sciences de l'Education	L 3 Administration Publique	Licence Professionnelle	L 3 Economie Gestion	180 / 150
S4	L 2 LLCE						120 / 90
S2	L 1 LLCE (Allemand, Anglais, Espagnol, Italien, Danois, Finnois, Norvégien, Suédois, Russe)						60 / 30
BACCALAUREAT						NB d'ECTS	

NB de semestres

L : Licence

Domaine Arts, Lettres, Langues

Domaine Sciences Humaines et Sociales

Domaine Droit, Economie, Gestion

Tous les domaines

Pour connaître les modalités d'admission dans chaque cursus s'informez auprès des composantes

<b>Master 2 LLCE</b> Master recherche et professionnel spécialité Langues Européennes	UFR LVE - Secrétariat du master 02-31-56-53-08 UFR LVE - Département d'études anglophones 02-31-56-56-37
<b>Master recherche</b> spécialité Anglais et études anglo-irlandaises	
<b>Master 2 LEA professionnel :</b> - Expert en Projets Européens au service du développement local (EPE) - Développement Durable - Stratégies de Concertation et de Communication (DDSC) - Implantation des Entreprises à l'International - Transfert de savoir-faire et stratégies commerciales (IE)	UFR LVE Département des Langues Etrangères Appliquées Secrétariat des Masters : 02 31 56 66 48
<b>Licences 3 Sciences du langage:</b> 3 parcours : - Langage et apprentissage - Langues et Sciences du Langage - Langage et Français Langues Etrangère	
<b>Master 1 Linguistique:</b> - Linguistique française - Linguistique anglaise - Français Langue Etrangère ou <b>Master 1 Sciences de la Traduction</b>	UFR des Sciences de l'Homme Département de Sciences du Langage 02 31 56 66 17
<b>Master 2 recherche Linguistique</b> - Linguistique française - Linguistique anglaise - Français Langue Etrangère ou <b>Master 2 recherche Sciences de la traduction</b>	
<b>Master 1 Education, mutation, formation</b> <b>Master 2 professionnel</b> Sciences de l'Education spécialité Education, formation et mutations sociales : ingénierie et professionnalité	UFR Sciences de l'Homme Secrétariat du Département des Sciences de l'Education 02 31 56 55 37
<b>Licences professionnelles</b> Commerce spécialité Assistanat commercial export trilingue Commerce spécialité Gestion et mise en valeur de sites touristiques et culturels Métiers de l'administration territoriale (à partir de la rentrée 2010)	UFR LVE - site de Cherbourg Octeville - 02 33 01 40 03 IUT Caen - Campus 2- 02 31 56 70 88 UFR de Droit - Arrière d'Alençon
<b>Licence 3 Administration Publique</b>	Institut de Préparation à l'Administration Générale (IPAG)
<b>Master 1 management</b> parcours Diagnostic et management des organisations (Français ou International)	
<b>Master 2 professionnel</b> management Franco-américain <b>Master 2 professionnel</b> Développement international des PME-PMI <b>Master 2 professionnel</b> Administration des entreprises <b>Master 2 professionnel</b> Marketing	IAE (institut d'Administration des Entreprises) Campus 4 02 31 56 65 00

## 2. LES PARCOURS PROFESSIONNELS SPÉCIFIQUES

### LES MÉTIERS DE L'ENSEIGNEMENT ET DE LA FORMATION

#### ENSEIGNER DANS L'ÉDUCATION NATIONALE

Depuis 2011, l'obtention d'un master 1 (bac+4) est nécessaire pour se présenter aux concours de l'enseignement (PE, CAPES, CAPET, CAPLP, Agrégation) du ministère de l'Éducation Nationale ([www.education.gouv.fr](http://www.education.gouv.fr)), concours qui ne seront validés ensuite qu'après obtention d'un Master 2.

Enseignement du 1<sup>er</sup> degré : Le professeur du 1<sup>er</sup> degré enseigne soit en école maternelle soit en école primaire. Il doit avoir été reçu au concours de Professeur des Ecoles (PE).

Enseignement du 2<sup>e</sup> degré : Le professeur intervient dans les collèges et dans les lycées généraux, technologiques ou professionnels. Il doit avoir été reçu au concours du CAPES, CAPET, CAPLP ou de l'Agrégation. Sa charge de cours sera de 18h hebdomadaires pour un enseignant certifié et de 15h hebdomadaires pour un enseignant agrégé.

Enseigner dans le supérieur : Si les concours de l'enseignement sont ouverts désormais à bac+4 au lieu de bac+3, les études universitaires peuvent être plus longues pour qui veut enseigner à l'Université et faire de la recherche. Pour être recruté sur un poste de Maître de Conférences (premier corps d'enseignant titulaire du supérieur), il faut obtenir un Doctorat (bac+8) puis être qualifié par le CNU (Comité National Universitaire). Le métier d'enseignant-chercheur, comme son nom l'indique, consiste en deux grandes missions : l'une est pédagogique, auprès des étudiants, avec une charge de cours de 192h annuelles ; l'autre concerne la recherche et la rédaction d'articles, d'ouvrages, l'organisation de séminaires à l'attention des étudiants de Master, de journées d'étude, colloques ou tables rondes. En dehors de ces deux missions principales, l'enseignant chercheur accomplit également de nombreuses tâches, administratives (responsabilité de diplôme, direction de département, d'UFR, de service commun), ou pédagogiques (échanges internationaux, débats en langues, etc.).

## POUR SUIVRE À L'UNIVERSITE DE CAEN NORMANDIE APRES UN BAC+5

Etudes Doctorales Langues et Littératures anglo-saxonnes.

Etudes Doctorales en Sciences du Langage.

Etudes Doctorales Langues et Littératures Slaves.

Etudes Doctorales Langues et Littératures germaniques et scandinaves  
Etudes Doctorales Langues et Littératures romanes : espagnol, italien, portugais.

---

### AUTRE PISTE

L'enseignement des langues existe aussi dans les établissements d'enseignement agricole, dans les Centres de Formation d'Apprentis et dans diverses structures à caractère privé (licence obligatoire).

---

## ENSEIGNER LE FRANÇAIS À UN PUBLIC ÉTRANGER

Le public peut être issu d'une population migrante en quête d'insertion. L'enseignement est dispensé par des organismes privés dans lesquels on apprend le français de manière intensive, ou par des organisations qui jouent davantage un rôle d'insertion sociale. Il s'agit souvent d'associations dépendant d'une volonté politique locale. Ce type d'emploi est évidemment plus fréquent dans les zones urbaines qui comportent une forte population étrangère. Enfin, la plupart des universités sont dotées d'un service d'accueil des étudiants étrangers qui suivent des cours de français avant de poursuivre leurs études en France. Au sein de l'Université de Caen Basse-Normandie c'est le centre d'Enseignement du Français pour Etrangers (CEFE) qui joue ce rôle.

---

### EXEMPLE D'ANNONCE PUBLIÉE DANS UN QUOTIDIEN :

FORMATEUR/FORMATRICE EN LANGUE ANGLAISE H/F LANGUE MATERNELLE SOUHAITEE OU SIX MOIS MINIMUM DE SEJOUR ET DE TRAVAIL DANS PAYS ANGLOSAXON ET/OU FORMATION MINIMUM DE 3 ANS POST BAC, VOUS ENSEIGNEREZ A DES ADULTES DANS LE CADRE DU DIF POUR DES MISSIONS DE 20H MINI DEPLACEMENTS A PREVOIR. DISPONIBILITE EN FONCTION DES SOUHAITS EMPLOYEUR.

Lieu de travail 95 - VAL-D' OISE

Type de contrat - CONTRAT A DUREE DETERMINEE DE 5 MOIS

Nature d'offre - CONTRAT DE TRAVAIL

Expérience EXIGEE DE 6 MOIS EN FORMATION POUR ADULTES

Formation et connaissances NIV. 2 (BAC+3,+4) ANGLAIS EXIGE(E)

Autres connaissances LANGUE ANGLAISE EXIGE(E)

Qualification Technicien

Salaire indicatif HORAIRE DE 16 A 17 Euros SALAIRE NET

Durée hebdomadaire de travail 2H00 HEBDO

Déplacements EN FONCTION DES DIFFERENTES MISSIONS

Taille de l'entreprise 1 OU 2 SALARIÉS

Secteur d'activité FORMATION CONTINUE D'ADULTES

### POURSUIVRE À L'UNICAEN

L3 Sciences du langage parcours FLE (Français Langue Etrangère) proposé par le Centre d'Enseignement Multimédia Universitaire (CEMU)

MRP Mention Sciences du langage, spécialité linguistique, parcours FLE

### ENSEIGNER À UN PUBLIC ADULTE

En dehors du collège et du lycée, le formateur en langues peut s'adresser à un public « jeune adulte » en apprentissage, ou en reconversion professionnelle ou à un salarié d'entreprise.

### POURSUIVRE À L'UNICAEN

L3 Sciences de l'Education

MP Sciences de l'Education spécialité Education, formation et mutations sociales : ingénierie et professionnalité

### LES MÉTIERS DE LA FONCTION PUBLIQUE

Il existe 3 fonctions publiques :

- La fonction publique d'Etat correspond aux administrations centrales de l'Etat et à leurs services déconcentrés : préfectures, rectorats...
- La fonction publique territoriale regroupe l'ensemble des emplois des collectivités territoriales : communes, départements, régions et leurs établissements.

- La fonction publique hospitalière regroupe les établissements publics de soins : hôpitaux, maisons de retraite...

Les emplois sont principalement répartis en trois catégories hiérarchiques :

- **CATÉGORIE A** : direction, conception, encadrement
- **CATÉGORIE B** : application et rédaction
- **CATÉGORIE C** : exécution

En raison du contexte économique difficile, de plus en plus de personnes passent des concours d'un niveau d'études inférieur au leur. Ainsi les étudiants peuvent être amenés à passer des concours de la catégorie B. Les annales montrent que les épreuves sont d'un niveau supérieur au baccalauréat.

Conseil : un concours ne se passe pas au hasard et exige une préparation très importante ; il s'agit de cibler les concours en fonction de la nature des épreuves par rapport à ses capacités de travail et d'entraînement en amont.

.....  
S'informer, se préparer au concours, connaître les dates  
et les administrations à contacter

[www.service-public.gouv.fr](http://www.service-public.gouv.fr)  
.....

### POUR SUIVRE À L'UNICAEN

L3 Licence d'Administration Publique préparée à l'IPAG (Institut de Préparation à l'Administration Générale). Accès sélectif tests + entretien de recrutement.  
S'informer en L2 à partir d'avril.

### Quelques exemples de métiers dans la fonction publique d'Etat :

Le Ministère des Affaires Etrangères est très attractif pour les étudiants LLCE. Il est nécessaire d'avoir un excellent niveau en langues et une bonne culture générale pour se présenter, par exemple, aux concours de Secrétaire de chancellerie ou de secrétaire Cadre Général, ou Cadre d'Orient selon la région du monde.



+ D'infos sur le Ministère des Affaires Etrangères. La concurrence est rude. Une brochure sur les métiers est disponible sur le site du Ministère : [www.diplomatie.gouv.fr](http://www.diplomatie.gouv.fr)

.....

L'UNICAEN et le Ministère des affaires étrangères ont signé une convention qui donne la possibilité aux étudiants de postuler pour faire un stage à partir de la 3e année de Licence + d'infos :

[http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/ministere\\_817/emplois-stagesconcours\\_825/stagiaires\\_5440/presentation\\_22534.html](http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/ministere_817/emplois-stagesconcours_825/stagiaires_5440/presentation_22534.html)

.....

Le Ministère de l'Economie et des Finances intervient dans de nombreux domaines qui peuvent intéresser les étudiants en langues : commerce extérieur, tourisme, douanes, Europe et international... Ce Ministère organise régulièrement des concours.

+ D'infos sur le site [www.finances.gouv.fr](http://www.finances.gouv.fr)

Les établissements d'enseignement supérieur et de recherche du MENESR<sup>1</sup> recrutent leurs ITRF (ingénieurs, techniciens de recherche et de formation) sur profil de poste par voie de concours externe. Les métiers sont répartis dans huit BAP (branches d'activité professionnelles). <http://referens.univ-poitiers.fr/version/men/default.asp>

Les concours sont répartis en plusieurs grades : IGE, IGR, ASI, Technicien.

Ingénieur de recherche IGR	Catégorie A	Après un bac+5
Ingénieur d'étude IGE	Catégorie A	À partir d'un bac+3
Assistant Ingénieur ASI	Catégorie A	À partir d'un bac+2
Technicien TCH	Catégorie B	À partir du bac

---

<sup>1</sup> Liste des établissements sur le site du Ministère de l'Éducation Nationale de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

S'informer sur le site <http://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/> à partir d'avril pour les emplois mis au concours, et directement sur chacun des sites des établissements à partir de mars.

Exemple : pour travailler dans un service universitaire des relations internationales en tant que chargé de la coopération internationale, on peut se présenter au concours d'IGE. « BAPJ gestion et pilotage ». Autres pistes possibles : les laboratoires de langues, les centres d'enseignement de français pour étrangers (CEFE). Enfin, le métier de traducteur fait partie des métiers existants à l'université ; on le trouve dans la BAP F « Information scientifique et technique ».

---

### À SAVOIR

Dans le contexte de mondialisation de l'éducation, les établissements d'enseignement supérieur, qu'il s'agisse des universités, des écoles de commerce ou d'ingénieurs, développent leur notoriété internationale. Un étudiant qui maîtrise au moins l'anglais peut compléter sa formation par des compétences plus techniques en gestion et administration.

---

### La fonction publique territoriale :

Les collectivités locales recrutent dans toutes les familles de métiers : au total 250 métiers.

+ D'infos sur [www.cnfpt.fr](http://www.cnfpt.fr) Centre National de la Fonction Publique Territoriale.

Les concours sont répartis en cinq filières dont les filières administrative et culturelle qui peuvent attirer les étudiants de LLCE. Le candidat qui réussit un concours est inscrit sur une liste d'aptitude lui permettant de postuler à l'ensemble des offres ouvertes à son statut. Cependant, les collectivités recrutent aussi des contractuels. Dans ce cas, le recrutement répond aux mêmes règles que dans le privé : lettre de motivation, CV, entretien.

## La filière administrative :

Exemples de métiers territoriaux en lien avec les langues : chef de projet relations transfrontalières européennes internationales, conseiller animateur chargé de mission en coopération.

---

### EXTRAIT D'OFFRE: SOURCE LA GAZETTE DES COMMUNES

CHARGÉ DE MISSION RÉSEAUX EUROPÉENS H/F Conseil Régional Midi-Pyrénées  
À la Direction des Affaires Européennes et de la Coopération Décentralisée

Missions : Sous l'autorité directe du Chef de Service Stratégie Européenne, vous êtes chargé de conforter le positionnement européen de Midi-Pyrénées, notamment au travers des réseaux européens dont la Région est membre, et de coordonner l'action des différents opérateurs régionaux dans ce cadre. Vos missions seront de : participer à la valorisation de Midi-Pyrénées à l'échelon régional et suprarégional, notamment dans les associations de régions européennes (.../...)Proposer des contributions régionales dans le cadre des réseaux européens ou en réponse aux consultations communautaires ... Rédiger des rapports d'avancement et des notes de synthèse. Assurer les tâches administratives internes et externes liées à ces réseaux et projets : préparation des commissions, délibérations et conventions, rapports d'avancement et notes de synthèse, respect du cadre administratif communautaire. La priorité sera accordée aux candidats statutaires.

Description du candidat : Catégorie A Grade Attaché ou ingénieur territorial ou équivalent. Expérience dans la gestion de projets européens. Maîtrise de l'anglais (écrit et oral) indispensable. Sens du service public. Connaissance des institutions européennes et des pratiques de négociation dans l'élaboration des politiques européennes. Connaissance des politiques de la Région et du fonctionnement d'une administration territoriale. Capacités pour le travail transversal (" mode projet ") avec des partenaires variés internes (Elus et services) et externes à la collectivité. Esprit d'équipe, diplomatie et qualités relationnelles. Rigueur, sens de l'organisation. Disponibilité (déplacements à prévoir). Qualités d'analyse, de synthèse, d'innovation et de proposition.

## La filière culturelle :

Elle recouvre les emplois de l'enseignement artistique, des bibliothèques et du patrimoine. Elle est répartie en neuf niveaux de concours. Les secteurs des bibliothèques (médiathèques) et du patrimoine sont porteurs. Les concours, y compris ceux du niveau bac, nécessitent une connaissance professionnelle des métiers visés. Exemple : le concours d'assistant territorial de conservation du patrimoine et des bibliothèques se décline en quatre spécialités : musées, bibliothèque, archives, documentation. De nombreuses universités proposent des licences professionnelles en lien avec ces métiers.

### 3. S'OUVRIR VERS D'AUTRES PARCOURS PROFESSIONNELS

Voici quelques pistes, non exhaustives, de filières d'études vers lesquelles les étudiants en LLCER peuvent se diriger :

#### LES MÉTIERS DES SCIENCES DU LANGAGE

Si l'étude d'une langue permet de mieux comprendre la civilisation du ou des pays où elle est parlée, les sciences du langage offrent d'autres débouchés, soit en lien avec la dimension sociale de la langue, soit en lien avec l'ingénierie linguistique. Le développement de l'informatique et des Nouvelles Technologies Communicantes (NTC) nécessitent des systèmes de Traitement Automatique de la Langue (TAL) : traduction assistée par ordinateur (TAO), logiciels d'apprentissage des langues, dictionnaire en ligne, constitution de bases de données, moteurs de recherche internet, commandes des machines à l'aide de la voix... Les linguistes ont donc intérêt à compléter leur cursus par une formation en informatique.

#### POUR SUIVRE À L'UNICAEN

L3 Sciences du langage. Ce cursus comprend trois parcours au choix, accessibles aux étudiants LLCER, sur validation d'études.

Le Parcours Langage et apprentissage apporte une formation générale en sciences du langage et, plus largement, en sciences humaines, à tous ceux qui seront confrontés dans leurs activités professionnelles (enseignement, éducation, orthophonie...) aux différents problèmes que posent le langage et son utilisation dans la vie sociale.

Le Parcours Langues et Sciences du langage a pour objectif la formation théorique fondamentale et la formation à l'utilisation de méthodes utilisées dans les Sciences Humaines (Analyse de corpus écrits et oraux, élaboration et exploitation de bases de données, traitement informatique).

Le Parcours Langage et Français Langue Etrangère a pour objectif la formation aux méthodes d'analyse des langues et des discours en donnant les moyens de répondre à la demande linguistique et culturelle des élèves étrangers apprenant le français.

## LES MÉTIERS DE LA TRADUCTION ET DE L'INTERPRETARIAT

Il faut maîtriser parfaitement au moins deux langues en plus de sa langue maternelle, être très curieux et réactif pour s'adapter à des situations de traduction très différentes (littéraire, technique...). Ce métier s'exerce plutôt en libéral, ce qui suppose d'avoir la fibre commerciale. On peut aussi travailler dans une société de traduction ou dans une grande entreprise.

La traduction technique offre le plus de débouchés : technologies de communication en croissance, informatique, traduction automatique, médecine, entreprises industrielles, scientifiques, textes juridiques, contrats commerciaux, brevets d'invention ... Ces traducteurs peuvent élaborer des documents très diversifiés : notice d'appareil, communiqué de presse, texte scientifique ou juridique. Le traducteur peut ensuite évoluer vers la fonction de chef de projet en agence. Il sera responsable de toutes les phases d'élaboration du produit. En free-lance, les traducteurs techniques sont payés en honoraires selon le nombre de mots.

+ D'infos SFT Syndicat national des traducteurs professionnels <http://www.sft.fr>

La traduction littéraire concerne les romans, la poésie, le théâtre, les essais. Elle se rémunère en droits d'auteur et au nombre de feuillets. La demande émane de maisons d'éditions qui offrent des missions en contrat à durée déterminée pour la plupart sauf pour les œuvres à grand tirage. Le diplôme en traduction littéraire est insuffisant pour démarrer si on n'est pas introduit dans le milieu par des traducteurs chevronnés. Il faut donc se faire un nom...

+ D'infos Association des Traducteurs Littéraires de France [www.atfl.org](http://www.atfl.org)

Le traducteur de production audiovisuelle travaille plutôt en indépendant pour le compte de différentes sociétés de post-production et de laboratoires de sous-titrages, sociétés de doublages de documentaires et de téléfilms. Les traducteurs audiovisuels sont rémunérés de manière inégale.

---

### À SAVOIR

Les Cours d'Appel font appel à des traducteurs interprètes experts judiciaires. Leur mission est de produire des traductions certifiées de divers documents juridiques : dossier d'instruction, acte notarié, audience dans le cadre d'une instruction ou d'une garde à vue...

Ce métier s'adresse aux spécialistes en traduction juridique et peut garantir un revenu complémentaire.

---

+ D'infos [www.unetica.fr](http://www.unetica.fr)

## LES MÉTIERS DE LA LOGISTIQUE ET DU TRANSPORT

Les métiers de l'interprétariat L'interprète de conférence maîtrise au moins deux langues, dont impérativement l'anglais, et est capable de travailler dans des domaines très divers. Il exerce principalement en indépendant. Il est rémunéré à la journée. Les études de langues sont à compléter par des séjours de très longue durée à l'étranger et par un cursus commercial ou juridique. L'interprète de liaison intervient dans une assemblée restreinte : table ronde, déjeuner négociation commerciale...

+ D'infos AIIIC Association Internationale des Interprètes de Conférence [www.aiic.net](http://www.aiic.net).

---

### À SAVOIR :

Les concours externes sont ouverts aux candidats titulaires d'une licence et qui maîtrisent au moins deux langues officielles de l'UE. Les lauréats doivent démarcher les différentes institutions européennes pour trouver un poste. <http://europa.eu/epso/indexfr.html>

L'EPSO (European Personnel Sélection) organise les concours.

---

## EXEMPLES D'OFFRES D'EMPLOIS : SOURCE PÔLE EMPLOI

TRADUCTEUR-REVISEUR/TRADUCTRICE-REVISEUSE H/F AGENCE DE TRADUCTION, RECHERCHE

TRADUCTEUR/RELECTEUR H/F MAITRISANT ANGLAIS ET ESPAGNOL OU ALLEMAND TOUT TYPE DE TRADUCTION, NOTAMMENT JURIDIQUE/ECONOMIQUE. PERSONNE SERIEUSE, DYNAMIQUE, TRAVAILLANT AUTANT DE MANIERE AUTONOME QU'EN EQUIPE. TRADUCTIONS VERS LE FRANCAIS

Lieu de travail Paris

Type de contrat CONTRAT A DUREE DETERMINEE DE 3 MOIS

Expérience DEBUTANT ACCEPTE

Formation et connaissances NIV 1(BAC+5 ET +) LANGUES EXIGE(E)

Autres connaissances LANGUE ANGLAISE EXIGE(E) LANGUE ESPAGNOLE EXIGE(E) PRATIQU. TRAIT.TEXTES EXIGE(E)

Qualification Employé qualifié

Salaires indicatifs MENSUEL DE 1 600 A 1 700 Euros (10 495,31 A 11 151,27 F) CHEQUE REPAS

Durée hebdomadaire de travail 39H00 HEBDO

Taille de l'entreprise 10 A 19 SALARIES

REVISEUR LINGUISTIQUE LANGUES SCANDINAVES H/F VOUS AVEZ UNE CONNAISSANCE DE L'ANGLAIS ECRIT AINSI QU'UNE LANGUE CIBLE : LE NEERLANDAIS, LE DANOIS, LE SUEDOIS, LE NORVEGIEN OU LE FINOIS. VERIFIER ET TRADUIRE TEXTES ET SCRIPTS DE JEUX VIDEOS PAR RAPPORT A LA LANGUE ET A LA CULTURE.PRATIQUE DES JEUX VIDEOS IMPERATIVE.

Lieu de travail 78 - LE VESINET

Type de contrat CONTRAT A DUREE DETERMINEE DE 2 MOIS

Expérience DEBUTANT ACCEPTE Formation et connaissances NIV 1(BAC+5 ET +) LANGUES SOUHAITE(E) PRATIQUE D'1 LANGUE SCANDINAVE EXIGEE

Autres connaissances LANGUE ANGLAISE EXIGEE

Qualification Employé qualifié

Salaires indicatifs HORAIRE DE 9 A 10 euros (59,04 A 65,60 F)

Durée hebdomadaire de travail 35H00 HEBDO

Taille de l'entreprise 10 A 19 SALARIES Secteur d'activité CONSEIL SYSTEME/LOGICIEL INFO.

## POURSUIVRE À L'UNICAEN

MR Science du langage spécialité Sciences de la traduction. Débouchés professionnels : Enseignement et recherche en traduction et interprétation ; ergonomie linguistique plurilingue, documents électroniques, traitement automatique des langues.

## POUR SUIVRE AILLEURS

MP l'ITI-RI Institut de traducteurs, d'interprètes et de relations internationales propose plusieurs spécialités de master traduction professionnelle : traduction audiovisuelle, traduction littéraire, interprétation de conférences. Université de Strasbourg <http://www.unistra.fr/index.php?id=337>

ESIT Ecole supérieure d'Interprètes et de Traducteurs : école interne à l'université de Paris 3. Deux filières : traduction et interprétation. Conditions d'accès dans les deux filières : examen ouvert aux titulaires d'une licence + excellent niveau au moins dans trois langues, (dont langue maternelle) + expériences à l'étranger [www.esit.univ-paris3.fr](http://www.esit.univ-paris3.fr)

ISIT : Institut Supérieur d'Interprétation et de Traduction Paris - Etablissement

Privé. Entrée sélective après la licence [www.isit-paris.fr](http://www.isit-paris.fr)

IPLV : Institut de Perfectionnement en Langues Vivantes, Angers, Etablissement privé. Entrée sélective après la licence [www.uco.fr](http://www.uco.fr)

## LES MÉTIERS DE LA GESTION ET DU MANAGEMENT DANS UN ENVIRONNEMENT INTERNATIONAL

L'offre de formation en matière d'international est importante. Les étudiants de la filière LLCER se trouvent toutefois en concurrence avec les étudiants de LEA. Le potentiel des étudiants littéraires commence à être reconnu par les professionnels et les pratiques des recruteurs évoluent. Le niveau en langues est vu par les recruteurs comme un gage de compétence, à condition de parler anglais couramment et d'avoir complété son cursus LLCER par une formation en lien avec l'entreprise. Dans certains cas, une langue rare en plus de l'anglais peut constituer un atout. Beaucoup de grandes entreprises offrent de réelles opportunités aux jeunes diplômés, mobiles, dans des fonctions différentes.

Exemples : l'acheteur est celui qui choisit les produits et les fournisseurs ; il négocie les prix et les conditions des contrats. Le commercial en export est l'ambassadeur de l'entreprise à l'étranger ; il prospecte de nouveaux marchés et cherche à fidéliser sa clientèle. Le jeune diplômé peut aussi démarrer sa carrière en tant qu'assistant marketing. Entre la vente et la communication, le marketing international sert à conquérir les marchés étrangers à l'aide d'enquêtes qualitatives et quantitatives, pour décrypter les habitudes et les



attentes des consommateurs. Outre la connaissance d'une langue l'étudiant doit connaître les pratiques culturelles du pays acquises dans le cadre de séjours à l'étranger. Enfin, les métiers dits *de secrétariat* ont considérablement évolué au profit de responsabilités accrues. Les décideurs en entreprise ont besoin de collaborateurs polyvalents, d'assistants de direction capables de communiquer au sein de missions variées : accueil téléphonique, correspondance, suivi agenda ; relations avec les partenaires du commerce extérieur, travail en lien avec les commerciaux qui prospectent à l'étranger.

---

### EXEMPLE D'OFFRES D'EMPLOI : SOURCE POLE EMPLOI

ASSISTANT/ASSISTANTE EXPORT ANGLAIS IMPERATIF H/F VOUS ASSISTEZ LE SUIVI DE LA COORDINATION DES VENTES, ETABLISSEMENT DE DOCUMENTS, COURRIERS, SUIVI DES CLIENTS, PLANIFICATION, EXPEDITION, LOGISTIQUE ET LIVRAISON. VOUS ETES AUTONOME ET MAITRISE UNE AUTRE LANGUE : ESPAGNOL ET/OU ALLEMAND. POSTE EN VUE D'EMBAUCHE.

Lieu de travail 01 – BEYNOST Type de contrat A DUREE DETERMINEE DE 3 MOIS

Expérience DEBUTANT ACCEPTE

Formation et connaissances NIV. 3 (BAC+2) LANGUES SOUHAITEES

Autres connaissances ANGLAIS BILINGUE EXIGE, ESPAGNOL COURANT SOUHAITE, ALLEMAND COURANT SOUHAITE

Compétences spécifiques demandées par l'employeur Maîtrise des pratiques commerciales et culturelles propres aux pays concernés

Qualification Employé qualifié Salaire indicatif MENSUEL DE 1 400 A 1 600 euros (9 183,40 A 10 495,31 F) NEGOCIABLE SELON PROFIL & EXPERIENCE Durée hebdomadaire de travail 35H00 HEBDO

Taille de l'entreprise 10 A 19 SALARIES Secteur d'activité FABR.AUTRES PROD.CHIMIQUES

ASSISTANT COMMERCIAL/ASSISTANTE COMMERCIALE H/F ADMINISTRATION VENTES FRANCE ET/OU EXPORT PARTICIPER AU DEVELOPPEMENT DE LA CLIENTELE SUR UN SECTEUR DONNE OU UNE ZONE EXPORT ACCUEILLIR ET VENDRE SUR SITE. L'ENSEMBLE DES MISSIONS S'EXERCERONT DANS LE SECTEUR DES VINS ET SPIRITUEUX. SENSIBILITE POUR LE PRODUIT "VINS" APPRECIEE.

Lieu de travail Gironde

Type de contrat DE PROFESSIONNALISATION EN ALTERNANCE A DUREE DETERMINEE DE 12 MOIS

Expérience DEBUTANT ACCEPTE

Formation et connaissances NIV. 3 (BAC+2) COMMER.INTERNATIONAL SOUHAITE ET NIV. 3 (BAC+2) LANGUES SOUHAITEES

Autres connaissances ANGLAIS COURANT SOUHAITE PRATIQU. TRAIT.TEXTES SOUHAITEE PERMIS AUTO (B) SOUHAITE

Compétences spécifiques demandées Opérations de vente, suivi clientèle... Participation à la communication (plaquettes,

échantillons...). Suivi des activités.

Qualification Technicien

Salaires indicatifs HORAIRE DE 8,71 A 8,72 Euros

Durée hebdomadaire de travail 35H00 HEBDO Déplacements PONCTUELS DEPARTEMENTAL

## POURSUIVRE À L'UNICAEN

LP Assistant commercial export trilingue. Pré-requis : maîtrise d'au moins 3 langues dont l'anglais et le français, de l'outil informatique. CHERBOURG

L3 Economie et gestion. Accès sur concours SIM (Score Message des Instituts d'Administration des Entreprises). Ce concours intéresse ceux qui veulent poursuivre en Master à l'IAE<sup>2</sup> et acquérir plus rapidement une connaissance de l'entreprise.

M1 Diagnostic et management des organisations à l'IAE. L'objectif de ce Master 1 est d'apporter aux étudiants une formation transversale des problématiques de l'entreprise afin qu'ils choisissent leur spécialisation de master 2. Ce master 1 est aussi proposé avec un parcours international. Ce parcours permet aux étudiants d'effectuer leur 2<sup>nd</sup> semestre et leur stage à l'étranger : parmi les destinations proposées : les Etats-Unis, l'Australie, le Pérou, la Norvège, la Finlande, l'Italie, et l'Allemagne selon les résultats obtenus au TOEFL<sup>3</sup>. Les étudiants peuvent ensuite poursuivre en Master 2 : marketing, développement international de la PME, PMI, management franco-américain, administration des entreprises.

M1 LEA Langues Etrangères Appliquées. Le Master LEA est une formation centrée sur le management de projets, les stratégies de communication multilingues, la recherche de partenariats et de financements en France ou à l'étranger. La totalité des enseignements du semestre 1 est assurée à l'UCBN. Le semestre 2 se déroule obligatoirement à l'étranger où le choix des enseignements est déterminé par la spécialité envisagée au niveau M2. Critères d'admission Licence + compétences en communication, organisation, informatique + deux langues vivantes dont l'anglais. S'informer au début de la L3 pour le dossier du 2<sup>ème</sup> semestre à l'étranger, au Service des Relations Internationales (SRI).

---

<sup>2</sup> L'IAE ouvre ses formations à des étudiants licenciés en arts, lettres, langues ou en sciences humaines et sociales.

<sup>3</sup> TOEFL : Test of English as a Foreign Language

Les enseignements du semestre 3 sont organisés sous la forme d'un tronc commun pour les matières qui relèvent du management de projets (langues et cultures étrangères, ingénierie de projet, gestion, informatique) et d'enseignements spécifiques à chaque spécialité. Le semestre 4 est entièrement consacré au stage réalisé en France ou à l'étranger.

M2P Expert en Projets Européens au service du développement local. Formation qui prévoit un stage de 20 semaines en France ou à l'étranger dans une collectivité territoriale, une association ou un cabinet de conseil. Sélection sur dossier et entretien.

M2P Développement Durable – Stratégies de Concertation et de Communication. La mission du Master 2 DDSC est de former des spécialistes de la communication appliquée à la thématique du développement durable et à sa gouvernance.

M2P Implantation des Entreprises à l'International destine les étudiants à la création et au management de projets d'implantation commerciale et de transfert de savoir-faire à l'étranger.

### POUR SUIVRE DANS LA REGION

Titre niveau II : Responsable en commerce international. Formation temps plein un an, ou en alternance deux ans. Conditions d'admission : avoir un bac+2. Posséder une bonne maîtrise écrite et orale de deux langues étrangères dont l'anglais. Etude du dossier scolaire + dossier de motivation. Tests écrits de personnalité et de culture générale et tests oraux de langue. Entretien de motivation avec un responsable de formation. GROUPE FIM ST LÔ

Diplôme visé par l'Education Nationale niveau II inscrit au RNCP<sup>4</sup> : Responsable en marketing commercialisation et gestion. Métiers visés : conseiller bancaire

EGC ECOLE DE GESTION ET DE COMMERCE DE ST LÔ

### POUR SUIVRE AILLEURS

LP Management des organisations assistant de manager. Formation ouverte en alternance. L'objectif de cette formation est d'acquies une professionnalisation rapide, permettant la mise en valeur d'acquis dans la pratique des langues

---

<sup>4</sup> RNCP : Répertoire National des Certifications Professionnelles.

étrangères et dans l'expression écrite et orale. Débouchés : métiers liés à l'organisation à la gestion et à l'administration. UNIVERSITE DE METZ

L3 Affaires internationales – parcours bilingue anglais. Accès sélectif pré-requis : anglais + une autre LV2. Débouchés : aptitude à exercer les métiers du secteur tertiaire (gestion, commerce, logistique) dans un contexte international. Cette licence prépare à l'entrée, sur sélection, en Master "Affaires internationales". A savoir : Il existe aussi une Licence Affaires internationales, parcours marketing, ouverte en alternance. UNIVERSITE DU HAVRE

LP Commerce attaché au développement international des organisations. Débouchés : commercial opérant sur des marchés étrangers, collaborateur tertiaire dans une structure établie à l'étranger... UNIVERSITE DE FRANCHE-COMTE

LP Licence Professionnelle Commerce Option Collaborateur des Activités Internationales. Formation proposée en alternance dans le cadre d'un contrat d'apprentissage. Métiers ciblés : chargé de projet à l'international, assistant-manager import/export, adjoint au responsable de marchés extérieurs. UNIVERSITE PARIS 4 SORBONNE

## LE TOURISME – TOURISME INDUSTRIEL – TOURISME DURABLE – TOURISME SOLIDAIRE – PATRIMOINE

L'offre de formation varie de la conception à la distribution de services touristiques et débouche sur une large palette de métiers. Exemple : le chef de produit encadre des personnes qui vont concevoir l'intégralité d'un séjour allant du repérage sur le terrain à la promotion sur le catalogue. Il est souvent salarié d'un tour opérateur, et plus rarement d'une agence de voyages. L'anglais est indispensable, non seulement pour utiliser des logiciels internationaux de réservation, mais aussi dans les fonctions d'accueil, de négociation ou dans les métiers de l'hôtellerie.

Le guide accompagnateur, ou directeur de circuits, ou « tour manager » a pour mission d'accompagner les touristes lors de séjours touristiques. La fonction nécessite de parler la langue du groupe pris en charge. Il n'existe pas de diplôme en particulier, contrairement aux guides professionnels.

Le métier de guide interprète ou guide touristique se décline sous 2 formes :

Le diplôme de guide interprète national DNGIN se prépare à l'université en 1 an après un BAC+2. Le Guide interprète national peut exercer dans la France entière. Pour postuler dans cette formation, il faut impérativement maîtriser 2 langues étrangères. Une douzaine d'universités préparent à cet examen et recrutent leurs étudiants avec des profils différents : MARNE-LA-VALLEE, TOULOUSE 2, NICE, PERPIGNAN...

Le Guide interprète régional est titulaire d'une carte professionnelle de guide régional qu'il obtient à l'issue d'un examen organisé par les préfectures de région. Il exerce uniquement dans la région où il a obtenu le titre (dérogations possibles en Ile-de-France). Pour se présenter à l'examen, il faut justifier d'un bac+2, parler couramment une langue étrangère (pour les non titulaires du BTS AGTL – Animation et Gestion Touristiques Locales) et se soumettre à un examen organisé par les préfectures.

Les guides interprètes sont rarement embauchés en contrat à durée indéterminée mais plus souvent à la mission.

+ D'infos : fédération nationale des guides interprètes [www.fnfi.fr](http://www.fnfi.fr)

Enfin le secteur du tourisme ne se limite pas à l'organisation de voyages. A l'heure du développement durable, de l'économie solidaire et de la communication, la politique d'aménagement du territoire s'ancre de manière étroite dans les projets liés à l'environnement, au patrimoine industriel, aux musées d'entreprise.

## POUR SUIVRE AILLEURS

LP Métiers touristiques de la découverte économique. Métiers visés : chargé de projet touristique, en musée technique, en parc scientifique, tourisme industriel, responsable musée technique en entreprise... UNIVERSITE D'ANGERS

LP Tourisme, spécialité responsable international de structures de loisirs, accueil et de voyages. Débouchés professionnels : concepteurs, gestionnaires, commerciaux en marketing dans des structures de loisirs, résidences, parcs à thème, comités départementaux et régionaux du tourisme, offices du tourisme. A vocation européenne, la moitié du cursus de cette licence se déroule à l'étranger (Espagne, Allemagne, Danemark, Finlande, Royaume-Uni).  
UNIVERSITE DE CERGY PONTOISE

LP Tourisme et économie solidaire. Débouchés : animateur de réseaux touristiques de fédération, responsable d'une structure de tourisme social, ou

tourisme sportif (UCA, Club Alpin Français) ou au sein d'organismes d'aides aux vacances, chargé de mission en collectivité territoriale. UNIVERSITE D'AVIGNON

LP Hôtellerie et Tourisme gestion touristique territoriale et internationale. Débouchés : responsable d'activités ou d'une structure d'accueil touristique. Cette formation s'adresse à des étudiants autonomes capables de s'expatrier. Elle comporte notamment un stage de 12 semaines à l'étranger. UNIVERSITE DE DIJON

LP Management des Organisations Patrimoine, langues et tourisme. Métiers visés : chargé des relations publiques et de la communication ; chargé d'analyses et de développement de produits touristiques chargé de promotion touristique, (auprès des entreprises et des collectivités locales) Responsable marketing (dans une entreprise, un musée, etc.) Conseiller en aménagements tourisme/loisirs. Exploitant d'équipements touristiques. Attaché commercial ou prospecteur en services touristiques. UNIVERSITE DE LA ROCHELLE

## LE SECTEUR DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE ET DE L'HUMANITAIRE

Certaines licences professionnelles existent dans ce domaine. Seuls les candidats maîtrisant une langue étrangère et possédant une expérience de bénévolat dans la solidarité (volontaire ou bénévole), et ayant acquis une certaine maturité sauront davantage convaincre les responsables de ces formations dans le cadre de l'entretien de sélection.

### POUR SUIVRE AILLEURS

LP Ingénierie de projets de solidarité internationale. Débouchés : médiateur associatif, développeur associatif, animateur de réseaux d'ONG, responsable de programmes, assistant en communication, chargé de projet, coordinateur ou administrateur de mission, conseiller en cofinancement, collecteur de fonds, éducateur à la solidarité internationale. UNIVERSITE DE BORDEAUX

LP Management des organisations conduite de projets internationaux de co-développement : agent de développement local et métiers liés aux thématiques d'intervention en coopération : développement urbain, développement rural, développement économique (aide au PME), développement culturel et social. Les emplois se situent en France ou à l'étranger avec des fonctions de chargé de projets, de programme ou de mission soit dans des collectivités locales, soit dans

les ONG et associations au sein du tissu socio-économique, PME/PMI UNIVERSITE DE FRANCHE-COMTE

## LES MÉTIERS DE L'INFORMATION, DE LA COMMUNICATION ET DE L'ÉDITION

Les étudiants en langues peuvent envisager de se tourner vers le journalisme en commençant par des piges et des stages. De grandes qualités rédactionnelles et la maîtrise de l'anglais sont indispensables ainsi qu'une excellente culture générale. Cela suppose aussi de se former aux NTIC devenues incontournables. Le journaliste peut travailler pour un journal en ligne, une chaîne de télévision... Attention, les concours d'entrée dans les écoles de journalisme sont très sélectifs et nécessitent une préparation qui va au-delà du cursus licence.

Les collectivités locales soignent de plus en plus leur image et recrutent aussi des journalistes, ou des professionnels de la communication. Exemples de métiers dans la fonction publique territoriale : directeur de communication, chargé des relations publiques d'une ville. On débute souvent comme assistant.

En matière de traitement d'information, de nouveaux métiers sont apparus en lien avec les ressources documentaires et de nombreuses formations existent pour gérer les flux d'information et mieux communiquer, sans oublier le métier de bibliothécaire qui reste toujours d'actualité.

### POURSUIVRE À L'UNICAEN

MP Document Spécialité édition mémoire des textes

### POURSUIVRE DANS LA REGION

Titre niveau II : Chef de projet en marketing internet et conception de site. Durée huit mois dont trois mois de stage en entreprise. Débouchés : Marketing et stratégie, poste marketing et commercial, Trafics manager, webplanner.

Conception et développement de site : développeur web, webmaster. Conditions d'admission : bac+2 minimum, toute filière. Formation proposée aussi en contrat de professionnalisation GROUPE FIM ST LÔ

### POURSUIVRE AILLEURS

LP Métiers de l'édition Lettres, Culture. Débouchés : métiers liés à la conception de contenu de document papier Secteurs de l'édition, des médias, agence de communication, service culturel UNIVERSITE DE LA ROCHELLE

LP Librairie et métiers du livre. Stage effectué à l'étranger. Débouchés : responsable d'un rayon librairie (gestion et animation) UNIVERSITE DE MULHOUSE

LP Chargé de valorisation des ressources documentaires. Débouchés : documentaliste – préparation aux concours des bibliothèques UNIVERSITE DE LILLE 3

LP Gestion de l'information et du document pour les organisations débouchés : métiers sciences de l'information et métiers de la culture UNIVERSITE DE MULHOUSE

M2 Lettres spécialité Littératures et cultures de l'Europe Contemporaine. Débouchés et compétences : métiers de l'édition, associations culturelles éducatives et artistiques UNIVERSITE DE RENNES 2

---

### UNE LICENCE... ET APRÈS...

Vous pourrez trouver sur le site de l'ORFS toutes les orientations suivies par les titulaires d'une licence

[www.orfs.net](http://www.orfs.net)

---



## ANNEXES

### MODE D'EMPLOI DES DIPLOMES

Les Diplômes nationaux de l'enseignement supérieur sont répartis en 3 grades européens. Les enseignements sont organisés par semestre. A chaque semestre validé, l'étudiant acquiert 30 ECTS. Les ECTS sont transférables d'un établissement à l'autre en Europe, permettant aux étudiants une plus grande mobilité. Ces ECTS sont capitalisables, c'est-à-dire acquis définitivement.

**LICENCE** : diplôme national délivré par les universités. Formation générale qui se prépare en six semestres (trois années : L1 L2 L3) après le bac. Le cursus Licence permet d'acquérir une culture générale indispensable pour poursuivre ses études en master.

**LICENCE PROFESSIONNELLE (LP)** : diplôme national délivré par les universités. Ce cursus dure un an au cours de la 3<sup>ème</sup> année de Licence (semestres 5 et 6). Ce diplôme concerne les étudiants qui veulent professionnaliser leur parcours après leurs deux premières années de Licence. La licence professionnelle est issue d'un partenariat entre des professionnels et des enseignants. Elle comporte un stage obligatoire de 12 à 16 semaines. L'accès à cette formation est sélectif. Ce diplôme vise, en principe, une insertion professionnelle immédiate et ne constitue pas la meilleure voie pour une poursuite d'études vers un master.

**MASTER** : diplôme national délivré par les universités. Il sanctionne un cursus d'études de 4 semestres après la licence. Le master relève d'un domaine de formation et comporte une mention assortie de spécialités. Il peut être à finalité professionnelle ou recherche. Le master recherche constitue la première étape des études doctorales ; le master professionnel permet d'acquérir soit une nouvelle compétence, soit de devenir un spécialiste dans sa discipline d'origine. A long terme, il est probable que les masters universitaires s'inscrivent dans cette double finalité. Le master comporte obligatoirement un stage à effectuer en entreprise ou en laboratoire.

**DOCTORAT** : diplôme national délivré par l'université à l'issue de la soutenance d'une thèse.

**DU** : Diplômes d'Université. Ce n'est pas un diplôme à reconnaissance nationale.

ALTERNANCE : Certains diplômes professionnels (licence pro, master pro) peuvent se préparer en alternant des temps de formation théorique à l'université et des temps en entreprise. L'étudiant devient stagiaire salarié dans le cadre d'un contrat d'apprentissage ou de professionnalisation. En règle générale l'alternance s'adresse à des jeunes très motivés et autonomes, capables de s'investir dans la préparation du diplôme (contrôle continu) et dans la mission de l'entreprise. Les formations en alternance sont doublement sélectives. Il faut, d'une part, un vrai projet professionnel pour être admis dans la filière universitaire professionnelle, et, d'autre part trouver l'entreprise qui accepte de former le jeune.

TITRE VISE (Ecole de commerce) : l'Etablissement est reconnu par l'Etat. Le visa est accordé pour 6 ans maximum et révisable chaque année. La reconnaissance par l'Etat d'un établissement peut permettre à celui-ci de recevoir des aides et d'accueillir des étudiants boursiers. Pour les écoles de commerce reconnues, le titre délivré par l'école est assorti du grade de master.

TITRE ET NIVEAU : Le ministère de l'emploi délivre des homologations de niveau. Niveau I = bac +5 Niveau II = Bac+3 niveau III = bac+2. Cette homologation est amenée à disparaître. Seule l'inscription de la formation au Répertoire National des Certifications Professionnelles (RNCP) garantit que celle-ci est certifiée par l'Etat.

.....

Beaucoup d'écoles existent en dehors du cadre de l'Education Nationale, leur coût n'est pas synonyme de qualité. Attention aux intitulés abusifs de certaines écoles : « diplôme européen, bac+3 master européen » ne correspond à rien ! Il vaut mieux choisir une école qui délivre un diplôme national plutôt qu'un diplôme « maison » qui ne bénéficie d'aucune reconnaissance, notamment pour continuer ses études dans l'enseignement supérieur public. Avant de choisir, il est conseillé de vérifier si la formation est inscrite au RNCP consultable sur [www.rncp.gouv.fr](http://www.rncp.gouv.fr)

.....

## BIBLIOGRAPHIE INDICATIVE POUR ALLER PLUS LOIN (DISPONIBLE À L'EOI)

L'EOI (Espace Orientation Insertion) accompagne les étudiants et futurs étudiants dans la construction de leur parcours de formation et l'élaboration de leur projet professionnel en proposant deux prestations :

Sans rendez-vous, pour découvrir le centre de ressources, emprunter des documents et trouver des infos sur :

Les formations de l'enseignement supérieur en France

Les filières d'études et les débouchés professionnels

Les métiers, fonctions et secteurs professionnels

Les opportunités de mobilité internationale

La Fonction Publique

La recherche de stage et d'emploi

L'actualité économique régionale

Sur rendez-vous, pour avoir un conseil personnalisé et un suivi individualisé :

Orientation, réorientation : bilan, valorisation des acquis, choix d'une formation adaptée, tests sur logiciels

Préparation de son insertion professionnelle : entrée dans une filière sélective, stratégie de

Recherche de stage ou d'emploi, aide à la lettre de motivation, au CV et à l'entretien de recrutement

## BIBLIOGRAPHIE

### OFFRE DE FORMATION

Annuaire des universités. L'Étudiant. Annuel.

Annuaire de l'enseignement supérieur. L'étudiant. Annuel. Annuaire de l'alternance. L'étudiant. Annuel.

### ETUDES ET METIERS

Répertoire Opérationnel des Métiers et des Emplois. La Documentation française. 2008.

Guide des métiers de la traduction-localisation et de la communication multilingue et multimédia. Daniel

Gouarec. La Maison du dictionnaire. 2009.

Profession Traducteur. Daniel Gouarec. La Maison du dictionnaire. 2009. Langues et international. Onisep. 2006

Les métiers du marketing de la vente et de la pub. Onisep.2008

Les métiers de l'édition. Bertrand Legendre. Editions du Cercle de la Librairie. 2002

Concours d'entrée en écoles de journalisme. Foucher.2006

Les métiers de la communication. Fiche Actuel CIDJ n°2.672. Annuel Les métiers de la documentation. Fiche Actuel CIDJ n°2.677. Annuel Les métiers des bibliothèques. Fiche Actuel CIDJ n°2.676. Annuel

### FONCTION PUBLIQUE

Le recrutement dans le secteur public. Eric Forens. Editions Démos. 2009

Répertoire des métiers territoriaux version 2. CNFPT 2009

Presse spécialisée La Gazette des communes.

### CONTACTS PROFESSIONNELS

Le guide des réseaux et Services d'accès à l'emploi. Clip éditions .2009 .

L'annuaire du tourisme. L'Echo touristique. Edition 2008.